

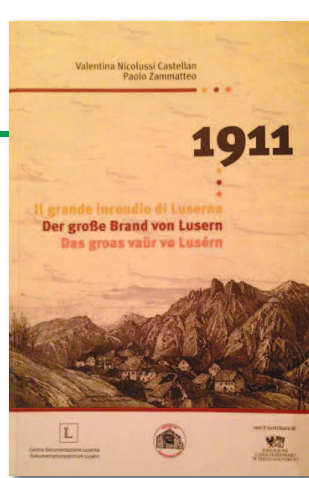
Hundart djar dopo daz groaz vaür kontàrt in an naüng libar

Nel pomeriggio di mercoledì 9 agosto 1911 dal focolare di una casa del centro storico di Luserna si propagò un terribile incendio che distrusse gran parte del paese, lasciando ben settantanove famiglie nella più totale miseria. I danni furono ingenti e la portata dell'evento fu tale che anche l'assetto urbanistico ed architettonico cambiarono radicalmente. Oggi la storia dell'incendio è finalmente documentata in un libro: gli autori sono la dott.ssa Valentina Nicolussi Castellan ed il dott. Paolo Zammatteo che hanno curato le ricerche di documenti, foto e testimonianze.

Mitta noüne agosto 1911: ummana von birsarstn saitn vodar stördja vo Lusérn. Soins gest mearar baz acht monät boda 'z hatt nimear girenkh in lânt, di bisan un di etzan soin

gest gel un durr, di prünun un di tschistèrne soin gest romai ler. In an barmen summar dopomittartage, durch affon Pill, dar Dionigio Nicolussi Baiz iz nâgest zo tempfa vlaisch in a khlummaz küchele. Furse a glöstar, furse a gluat un in lai a par minüt, balda di estrn soin gest auzvorprunt, 'z vaür hatt gevänkh a bötta di stiang pitt holtz sèmm nâmp un lai darnâ dar obarpiäno un 'z tach gemacht pitt lattn, azpe alle di sèllnen von lânt.

In biane zait 'z vaür hatt givänkh di haüsar nâmp o - a starchar bint iz gest nâ zo plasa au von Astetal - di tèchar züntrest dar Ris, di earst haüsar nidar kan Kastelé un dopo di sèllnen zuar in Platz un zuar in Prünndle o. In biane zait halbe lânt iz gest nâ zo vorpredda un noünunsintzekh famildje soin gest äna haus. Azpe



Dar libar kontàrt von vaür von '11

hèrta però di Lusérnar soinen gètt subito zo tiana zo darlessa 'z vaür intânto azta di baibar

un di khindar soin vânkânnt au kann Hütt, gi-holft von soldân boda soin gest nâ zo macha au in Obarforte un von laüt von lentar ummînun Lusérn. Dar schade iz gest groaz: 360.000 Korone un vo dise lai 31.000 soin gest gidekht vonar assikuratziung. Lusérn, boda iz sâ gest nâ zo paita in kriage, hatt gemocht khemmen bidar augemach un dopo in groaz vaür von '11 'z lânt hatt nimear auzgeschauguet azpe vorâ. Lusérn hatt darlebet di zboa bëltkriagar ma niamat hatt vorgèzzt 'z djar '11 boda di ünsam laüt hâm gisekk, furse vor da earst bötta, di-

strüdjarn 'z lânt in asó biane zait. Sa disan summar dar Kamou vo Lusérn hatt inngebai-get in naüge staigele "dalla storia alle storie" boda, pitt achtunzbuantzekh sâgome boda viarn von Platz finn au affon Obarforte, kontàrt di tang von groaz vaür un bia di laüt hâm gemocht tian zo übarleba.

Haüt an libar o bill gidenkhan di sèlln sberm zaitn: "1911 - Das groas vaür vo Lusérn", geschribet vodar Valentina von Kastelé un Poalo Zammatteo, kontàrt di tang von vaür pitt plo-az foto, dokumentn, artikln un 'z gereda von laüt vo alóra. Dar libar, gezoaget in laüt an sunnta atz drai vo nevembre, iz khennt gedrückt von Kulturverein Lusérn, pittar hilfe vodar Fondatzion Cassa di Risparmio vo Tria un Rovrait. Dar Kulturinstitut un dar Dokumentationszentrum hâmda gèump toal o.

LADINO

Fata dai studenc de la Scola d'Ert

Gli studenti della Scuola d'Arte di Pozza hanno realizzato un grande mosaico sul tema della Resurrezione: l'installazione artistica che abbellisce la cappella del cimitero.

Un gran lurier fat dai studenc' de la Scola d'Ert de Poza per l comun fesc ades bela parbuda te la capela de la cortina de paisc. Un lurier dedicà a duc i morc, fat sun trei pareés de chest ciuimèter con lerga esagonala, depent sui mures con jacotanta simbologies studiedes fora dai studenc' instesc; dantfora l'é stat fat n gran lurier de projetazion, enjignà dapò l'é vegnù i tulins, tramudè e loghé sul post.

N'opera d'ert che la é vegnùda aprejieda dassen da la comunanza de Poza endena chisc dis di Senc e dei Morc, canche duta la comunanza é jita te cortina.

L'idea la é veiora: la Sorastanta Mirella Florian, stata assesora a la cultura de comun, se aea enciareà de la proponeta de na decorazion sui mures del ciuimèter de la cortina de Poza. Coscità i studenc' via per chisc egn i èstac metui sottel laboratorie de decorazion pitorica. Dantfora l'é stat fat l model prejentà al comun, con l benstèr del decan de Fascia, don Giuseppe Daprà. L'é stat ence metù al luster la simbologies e pissà a depiù techniques che se podesse envier via te la scola dant, e dapò les tramuder sui pareés del ciuimèter. L'obietif del projet l'é stat chel che i



L'installazione realizzata dalla Scuola d'Arte di Pozza di Fassa

joegn de la comunanza porte inant n lurier sun coche ic' veit la Ressurezion. 4 clasc à tout pèrt: l' rejultat l'é chel l'opera somea fata de mosaich, ma de chesta tecnica l'é demò l conzet. L'é stat tout la peneledes, fates con materiei neves daldidanché con picoi toc' devierech che enlumenea.



Ma i joegn, co che i veit la Ressurezion? Claus Soraperra, professor te l lizeo artistic de Poza e coordinador del projet per la cortina, ne à dit che i joegn i la veit a na vida muie spirituèla, nia tant dal pont de veduda iconografich. Desché na sort de gran lum. L prum projet pervedeà defat de meter dant n'otra fegura de Segnoredio, muie più simbolich e fosc ence mingol più ecumenich; dò, per ster ite ence te la regoles de la religion, l'é stat proponet chel Bel Die a na vida più tradizionela.

m.d.



Òlderhailengto

Il giorno di Tutti i Santi è molto importante per tutti i cristiani. È il giorno in cui si ricordano i cari defunti ed è il giorno in cui tutti i cimiteri si colorano di tanti vivaci colori. Si ricordano le persone che hanno lasciato questa vita con la speranza di riabbracciarle, prima o poi.

Ont abia òll jor, haier aa ist kemmen Òlderhaileng, der to bou denkt men de ingern òrmen toatn. Der pföff, as schaugt va secks kirchen, hòt er gahòp a ker za tea' za organiziam se der to. Òll dorf billt de mess ont de baich asn vraithof, ober a mentsch aloa' kimmpt nèt paroat za tea' òlls. Ver glick, der mòcht se hëlven van an òndern pföff, asou òlla meing denken de sai'na vrait'pet a mess ont a baich.

S ist an loadegen to ver òlla: denken de lait as nea'mer do sai' ist hòrt ont mòcht bider lem a toal zaitn as barn nia meing kemmen. Ober s sai' loadè ist nèt sèll as de tantn belln de ingern liaber, avai sei sai' sicher as an to bar ber ens vinnen òlla zòmm. De gadòken sai' schea' avai òlbe semm plaim se, en inger kopf, ont bècksln nia. Òll souvle kimmpt za rearn, ober men oft as òlls guat bart gea'. Benn s ist Òlderhaileng, der vraitoff aa embort se. Der pfarm se va an schouber schea'na ont lichtega vòrm van pea'mbler as vinnt men iaz. Òlls lai gel, roat, grea ont bais secht men umanònder ont de lapide kemmen schea' putzt ont gabèckslt. S ist an bichtegen to ver òlla de sein as hom oa's oder s ònder za denken. S ist an to bou òlla de vra-

i't vinnen se bider òlla zòmm en de kirch, asn vraitoff ont petn de sai'na lait as laider nea'mer do sai'.

S hòt ber as hòt verloun an tata oder a mama, s hòt ber as hòt verloun an su' oder a tochter ont s hòt ber as hòt verloun verrera vrait'aa. Ober glaim oder vèrr as s ist der vrait' òlbe bea tuat ont òlbe gearn hòt men s n gahòp.

Ber as s ist gòngen za vil vria oder ber as hòt gahòp de sai'na jarder, òlbe toata sai'. Men denken sa ver sèll as de hom ens gem, ver sèll as sai' gaben ver biar òndra, ver sèll as ber hom s n nèt kein, ver sèll as ber sai' nèt paroat kemmen za tea'. Men denken sa avai de mengeln ens.

Chiara Pompermaier